

# 佛說八大人覺經

*Fō shuō bā dàrén jué jīng*

*Buddha Membabarkan Sutra tentang Delapan  
Realisasi Makhluk Agung*

.....大正新脩大藏經 第十七冊 No. 779.....

*B. Nyanabhadrā*

世間無常；國土危脆，

Shìjiān wúcháng; guótǔ wēi cuì,

四大苦空，五陰無我，

sì dà kǔ kōng, wǔ yīn wú wǒ,

生滅變異，虛偽無主，

shēngmiè biànyì, xūwèi wúzhǔ,

心是惡源，形為罪藪，

xīn shì è yuán, xíng wèi zuì sǒu,

如是觀察，漸離生死

rúshì guānchá, jiàn lí shēngsǐ

佛說八大人覺經, 第一覺悟

“ 世間無常；國土危脆，

Shìjiān wúcháng; guótǔ wēi cuì, sì dà kǔ kōng,

Menyadari bahwa dunia ini tidak kekal,  
semua rezim politik (negara) suatu hari nanti  
akan jatuh jua

佛說八大人覺經, 第一覺悟

四大苦空，五陰無我，

sì dà kǔ kōng, wǔ yīn wú wǒ

Segala sesuatu yang terbentuk dari **empat elemen** adalah **kosong** dan membawa serta benih-benih penderitaan. Manusia terbentuk dari **lima agregat** (skandha) dan tidak memiliki elemen pembentuk tunggal

佛說八大人覺經, 第一覺悟

# EMPAT ELEMEN / CATUDHĀTU

---

*Air / Cairan*

*Tanah / Padat*

*Persepsi*



*Perasaan*

*Kesadaran*



*Bentuk mental*

*Gas / Udara*

*Api / Panas*

“

Bentuk (rūpa): bentuk fisik internal dan eksternal

*Empat Elemen: Padat, Cair, Panas, gas*

“

Kesadaran (vijñāna): Informasi yang telah tersimpan, pengetahuan / penyadaran tentang objek tertentu

*Informasi tentang emas tersimpan dalam kesadaran*

“

Persepsi (saññā) : Mengenali objek secara fisik maupun mental melalui kontak lima indra

*Ketika mata melihat emas maka bisa mengenali itu adalah emas*



“

Perasaan (vedanā): muncul Nyaman, netral, tidak nyaman dari hasil kontak panca indra dengan dunia luar

*Mata melihat emas, tahu itu adalah emas, kalau punya banyak emas maka saya akan menjadi kaya (ada rasa nyaman)*

“

Bentuk Mental (saṅkhāra): Dorongan untuk melakukan sesuatu (baik / buruk)

*Saya ingin memiliki emas itu, sekarang tidak ada orang di sini, saya mau ambil semua emas itu (serkaha)*

生滅變異，虛偽無主，

Shēngmiè biànyì, xūwèi wúzhǔ,

Semua itu (4 elemen & 5 skandha) selalu dalam proses berubah—secara terus menerus dilahirkan dan terus menerus mati. Semua itu kosong akan dirinya sendiri, tanpa kedaulatan

佛說八大人覺經, 第一覺悟

“ 心是惡源，形為罪藪，  
xīn shì è yuán, xíng wèi zuì sǒu,

Niat buruk berasal dari batin, dan badan jasmani merupakan hutan belantara dari seluruh tindakan-tindakan tidak murni

佛說八大人覺經, 第一覺悟

“ 如是觀察，漸離生死

rúshì guānchá, jiàn lí shēngsǐ

Apabila kita memeditasikan tentang fakta-fakta ini, kita bisa terlepas dari samsara secara berangsur-angsur, lingkaran kelahiran dan kematian.

佛說八大人覺經, 第一覺悟

“多欲為苦；

Duō yù wéi kǔ;

生死疲勞，從貪欲起，

shēngsǐ pí láo, cóng tānyù qǐ,

少欲無為，身心自在。

shǎoyù wúwéi, shēnxīn zìzài.

佛說八大人覺經, 第二覺知

“多欲為苦；  
Duō yù wéi kǔ;

Semakin banyak nafsu keinginan  
mendatangkan semakin banyak penderitaan.

佛說八大人覺經, 第二覺知

“ 生死疲勞，從貪欲起，  
shēngsǐ píláo, cóng tānyù qǐ,

kelelahan lahir-mati (semua kesukaran di dalam kehidupan sehari-hari) timbul dari keserakahan dan nafsu keinginan.

佛說八大人覺經, 第二覺知



“ “ 少欲無為，身心自在。

shǎoyù wúwéi, shēnxīn zìzài.

Mereka yang sedikit keinginan dan sedikit ambisi bisa relaks, badan jasmani dan batin mereka bebas dari belitan kusut.

佛說八大人覺經, 第二覺知

感謝

*Gǎnxiè*

*Terima Kasih*